

la rivista di **en**gramma
2005

38-44

La Rivista di Engramma
38-44

La Rivista di
Engramma
Raccolta

numeri 38-44
anno 2005

direttore
monica centanni

La Rivista di Engramma
a peer-reviewed journal
www.engramma.it

Raccolta numeri **38-44** anno **2005**
38 dicembre 2004/gennaio 2005
39 febbraio 2005
40 marzo/aprile 2005
41 maggio/giugno 2005
42 luglio/agosto 2005
43 settembre 2005
44 ottobre/novembre 2005
finito di stampare novembre 2019

sede legale
Engramma
Castello 6634 | 30122 Venezia
edizioni@engramma.it

redazione
Centro studi classicA luav
San Polo 2468 | 30125 Venezia
+39 041 257 14 61

© 2019
edizioni**engramma**

ISBN carta 978-88-94840-63-6
ISBN digitale 978-88-98260-47-8

L'editore dichiara di avere posto in essere le
dovute attività di ricerca delle titolarità dei diritti
sui contenuti qui pubblicati e di aver impegnato
ogni ragionevole sforzo per tale finalità, come
richiesto dalla prassi e dalle normative di settore.

Sommario

- 6 | *38 dicembre/gennaio 2005*
- 54 | *39 febbraio 2005*
- 94 | *40 marzo/aprile 2005*
- 120 | *41 maggi/giugno 2005*
- 176 | *42 luglio/agosto 2005*
- 298 | *43 settembre 2005*
- 340 | *44 ottobre/novembre 2005*

42

luglio/agosto **2005**

LA RIVISTA DI ENGRAMMA N 42

Agnoletto | Borga | Comacchio | Pedersoli | Viero | Zonta
Huber | Puppi

ENGRAMMA 42

A CURA DEL SEMINARIO MNEMOSYNE

DIRETTORE
monica centanni

REDAZIONE
Sara Agnoletto, Maria Bergamo, Lorenzo Bonoldi, Giulia Bordignon, Monica Centanni, Giacomo Dalla Pietà, Claudia Daniotti, Luana Lovisetto, Katia Mazzucco, Giovanna Pasini, Alessandra Pedersoli, Federica Pellati, Valentina Rachiele, Daniela Sacco, Linda Selmin, Elizabeth Thomson, Luca Tonin

COMITATO SCIENTIFICO
lorenzo braccesi, maria grazia ciani, georges didi-huberman, alberto ferlenga, kurt w. forster, fabrizio lollini, paolo morachiello, lionello puppi, oliver taplin

© 2019

edizioni **engramma**

La Rivista di Engramma n. 42 • luglio/agosto 2005 www.engramma.it

SEDE LEGALE | Associazione culturale Engramma, Castello 6634, 30122 Venezia, Italia

REDAZIONE | Centro studi classicA Iuav, San Polo 2468, 30125 Venezia, Italia

Tel. 041 2571461

this is a peer-reviewed journal

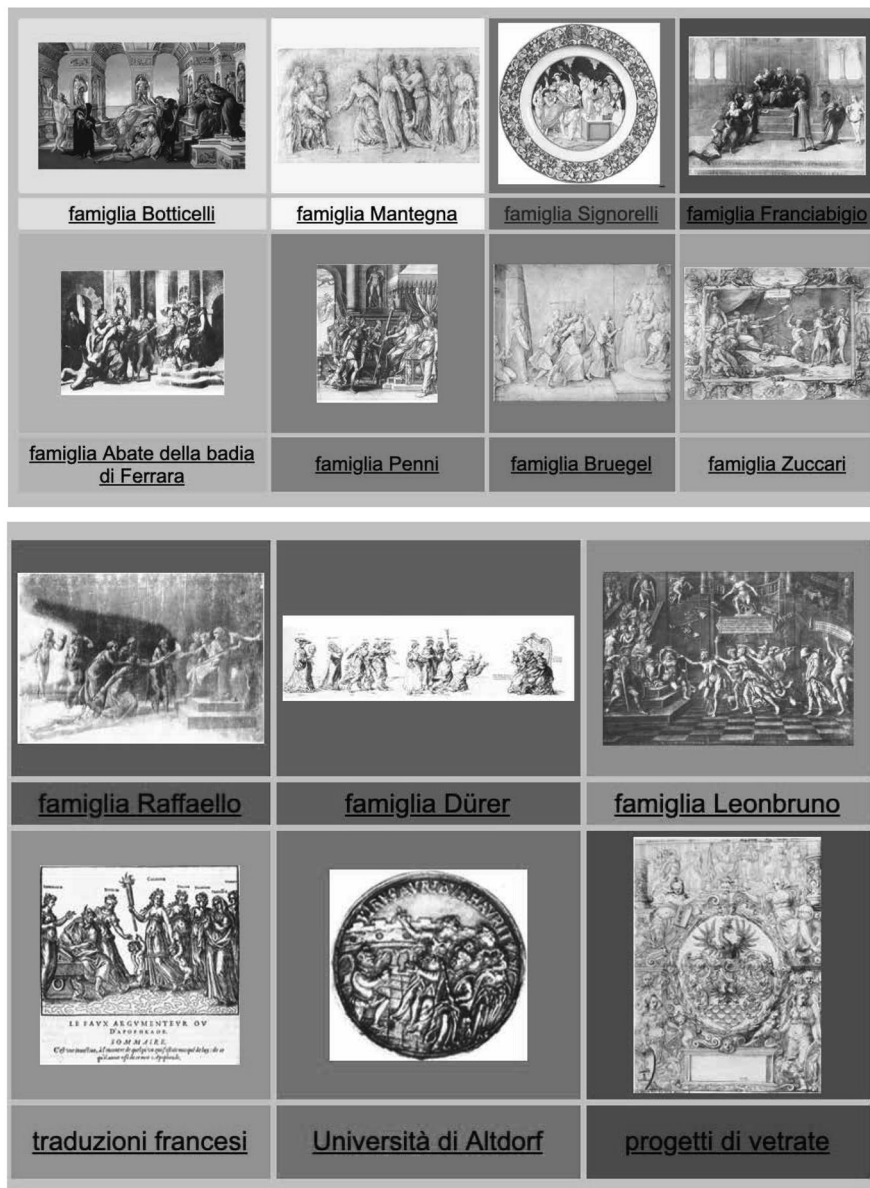
L'Editore dichiara di avere posto in essere le dovute attività di ricerca delle titolarità dei diritti sui contenuti qui pubblicati e di aver impegnato ogni ragionevole sforzo per tale finalità, come richiesto dalla prassi e dalle normative di settore.

SOMMARIO

- 7 | IL LAVORO DI RICERCA ATTORNO A *LA CALUNNIA DI APELLE* DI SANDRO BOTTICELLI. EDITORIALE
a cura del Seminario di Tradizione classica
- 9 | DIARIO DI LAVORO DEL SEMINARIO SULLA *CALUNNIA DI APELLE*
(SETTEMBRE 2001 / LUGLIO 2005)
Alessandra Pedersoli
- 15 | UNA GALLERIA DELLE *CALUNNIE DI APELLE*: FONTI ICONOGRAFICHE E TESTUALI (1408-1875)
Sara Agnoletto
- 45 | LA *CALUNNIA DI APELLE*: RECUPERO E RICONVERSIONE ECFRASTICA DEL TRATTATELLO DI LUCIANO IN OCCIDENTE
Sara Agnoletto
- 59 | UNA NUOVA CAMPAGNA FOTOGRAFICA SULLA *CALUNNIA DI APELLE* DI SANDRO BOTTICELLI AGLI UFFIZI
Mosè Viero e Alberto Zonta con la collaborazione di Gionata Comacchio
- 69 | DONNE ABBANDONATE SUL FONDALE DELLA *CALUNNIA* DI BOTTICELLI
Mosè Viero
- 79 | LA QUINTA GIORNATA DEL *DECAMERON* DI BOCCACCIO: UN IPERTESTO DEL FONDALE DELLA *CALUNNIA*
Mosè Viero
- 111 | LE FATICHE DELLA BATTAGLIA ANZICHÉ LE SOFFERENZE DELLA MALATTIA (*IN ACIE/MACIE*)
Elisabetta Borga

UNA GALLERIA DELLE CALUNNIE DI APELLE: FONTI ICONOGRAFICHE E TESTUALI (1408-1875)

a cura di Sara Agnoletto



Luciano, *Calumniae non temere credendum*,
traduzione di Guarino da Verona, 1403-1408

Leon Battista Alberti, *De Pictura*, Firenze [1435]

Leon Battista Alberti, *Della Pittura*, Firenze [1436]

Luciano, *Calumniae non temere credendum*,
traduzione di Lapo da Castiglionchio, 1436

Antonio Averlino detto il Filarete, *Trattato di
Architettura*, 1451-1460

Luciano, *Calumniae non temere credendum*, tra-
duzione di Francesco Griffolino, 1460, in *Lutiani
oro. Calumniae e greco in latinum a Francesco
Aretino traducta*, Nuremberg 1475

Luciano, *Calumniae non temere credendum*,
traduzione anonima, 1462

Luciano, *Calumnia non temere credendum*, tradu-
zione di Niccolò da Lonigo, Ferrara ante 1471 (?)



1.A Bartolomeo Fonzio, *Calunnia d'Apelle*,
miniatura su pergamena, 1472
Ercole d'Este, duca di Ferrara; Ferrara, colle-
zione ducale; Londra, Hamilton Collection;
Berlino, Staatsbibliothek (1882); attualmente
Staatliche Museen, Kupferstichkabinett, cod.
78.C.26, frontespizio
Iscrizione: nomi delle personificazioni
Luciano, *Calumniae non temere credendum*,
traduzione di Bartolomeo Fonzio, Ferrara 1472

Luciano, *Calumniae non temere credendum*,
traduzione di Rudolfus Agricola, 1479, in *Rodolfi
Agricolae... Lucubrationes...* Cologne 1539, p. 247

Rinuccio d'Arezzo *Opera perduta*

Nel 1491 Niccolò da Correggio, all'interno della
Fabula Psiches et Cupidinis, riferisce precoce-
mente di un dipinto murale eseguito da Apelle e
raffigurante la Calunnia

FONTI TESTUALI, MODELLI ICONOGRAFICI E LORO VARIANTI

COPIE DAI MODELLI

Nel 1491 Niccolò da Correggio, all'interno della Fabula Psiches et Cupidinis, riferisce precocemente di un dipinto murale eseguito da Apelle e raffigurante la Calunnia

Luciano, Calumnia non temere credendum, traduzione di Johann Gottfried, 1491-1494 (perduta)

2.A

Artista fiorentino non identificato, Calunnia d'Apelle, dipinto su tela, ante 1492
Opera documentata nell'inventario compilato in seguito alla morte di Lorenzo de' Medici, nel 1492; oggi perduta

Piero di Bernardo Rucellai, Canzone facta da Piero di Bernardo Rucellai per il trionfo della Calunnia, 1493



3.A Benedetto Bordon, Calunnia d'Apelle, miniatura su velum, 1494

Vienna, Nationalbibliothek, inc. 4.6.27, c. 101

Luciano, Calumniae non temere credendum, traduzione di Benedetto Bordon, in De veris narrationibus... de asino auro... Timon..., Venezia 1494



4.A Sandro Botticelli, Calunnia d'Apelle, dipinto su tavola, 1494-1495 ca.

Firenze, Antonio Segni; Fabio Segni; Galleria degli Uffizi (1704); Archivio Segreto Pitti; dopo il 1773 Galleria degli Uffizi

COPIA DAL DIPINTO REALIZZATO DA BOTTICELLI

4A.a

Artista della cerchia di Botticelli, Calunnia d'Apelle, dipinto su tavola, XVI secolo



4. Artista italiano non identificato, Calunnia d'Apelle, dipinto su tavola, XVI secolo
Anticamente Roma, Galleria Colonna; attuale collocazione ignota

Filippo Beroaldo, Philippi Beroaldi opuscula erudita; quo continentur... libellus De optimo statu, Bologna 1497



5. A Miniatore (?) ferrarese non identificato, Calunnia d'Apelle, tempera su pergamena, 1500 ca.
In Italia fino al 1840; Dresda, Prof. Matthaei; Dresda, Johann Christian Clausen Dahl; Otilie von Goethe (1845 ca.); Weimar, Graf Henkel von Donnersmarck; attuale collocazione ignota

Luciano, Calumniae non temere credendum, traduzione di Joannes Boerius, 1505 ca.



6. A Andrea Mantegna, Calunnia d'Apelle, disegno, 1504-1506 ca.

Prima del 1669 Paesi Bassi; Amsterdam, S. Van der Schelling; Inghilterra, Salomon Gautier (1719?); J. Barnard (1771); Benjamin West; Sir Thomas Lawrence; W. Esdaille; S. Woodburn; Londra, British Museum

Iscrizione: nomi delle personificazioni



COPIE DAL DISEGNO REALIZZATO DA MANTegna

6.A.a

Artista non identificato, Calunnia d'Apelle, disegno, XVI secolo (?)



Girolamo Mocetto, Calunnia d'Apelle, incisione su rame, 1504-1506 ca.

Iscrizione: nomi delle personificazioni

7.A Luca Signorelli, Calunnia d'Apelle, dipinto murale, 1509 ca., Siena, Palazzo Petrucci
Anticamente Siena, Palazzo Petrucci; opera non conservata

Descrizione della composizione eseguita da Giovanni Girolamo Carli

Descrizione della composizione eseguita da Guglielmo della Valle, III, 1786



8.A

8.A Miniatura francese, Calunnia d'Apelle, disegno proveniente da un manoscritto smembrato (c. 5v), 1512-1515 ca.

Venduto a Sotheby il 13 giugno 1937 (Londra, Sotheby..., 13 luglio 1937, p. 23 n. 24, quindi Sotheby..., 15-17 novembre 1937, p. 91 n. 546); nel 1941 all'interno del commerce londonien: Londra, Maggs Bros (catalogo 709, 1941, pp. 13-14 n. 30); venduto a un mercante americano; la maggior parte dei disegni è stata acquistata da Mr. Ian Woodner; New York, Woodner Family Collection

Luciano, Calumniae non temere credendum, traduzione anonima, 1512-1515



9.A Francesco di Cristofano detto Franciabigio, Calunnia d'Apelle, dipinto su tavola, 1513 ca.

Firenze, Francesco I de' Medici, Casino di San Marco (1588); collezione Don Antonio de' Medici (fino al 1621); Guardaroba Mediceo; Galleria Palatina (1666); Palazzo Pitti
Iscrizione: precetto morale



10.A

10.A Artista tedesco non identificato, Calunnia d'Apelle, xilografia, 1515

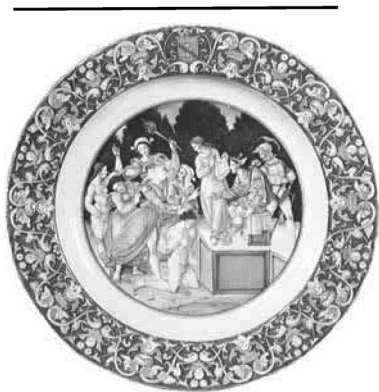
Iscrizione: nomi delle personificazioni
Luciano, Calumniae non temere credendum, traduzione di Dietrich von Plennigen, in Von Klaffern...dan ain Lucianus, Landshut 1516

FONTI TESTUALI, MODELLI ICONOGRAFICI E LORO VARIANTI

COPIE DAI MODELLI



6.B.a Jörg Breu il Vecchio, Calunnia d'Apelle, disegno, 1515 ca.
Londra, Collezione Thomas Banks; Royal Academy; British Museum
Iscrizione: nomi delle personificazioni



7.B Nicola da Urbino, Calunnia d'Apelle, piatto in maiolica, 1515-1525 ca. Acquistato nel 1826 a Lucca da J.E. Humbert; L'Aja, Collezione Reale; Amsterdam, Rijksmuseum



7.C Nicola da Urbino, Calunnia d'Apelle, piatto in maiolica, 1515-1525 ca.
Collezione Pourtalès-Gorgier; C.D.E. Fortnum; Oxford, Ashmolean Museum

7.C



6.C Baldassare Peruzzi, Calunnia d'Apelle, disegno, 1516-1518 ca.
Parigi, Musée du Louvre, Cabinet des Dessins



11.A Ambrosius Holbein, Frontespizio con la Calunnia d'Apelle, xilografia, 1517

Iscrizione: i nomi delle personificazioni e un verso introduttivo

In Maximi Tyr, Philosophi platonici sermones e greca in latinam linguam versi cosmo paccio interprete, Basilea 1519, frontespizio

Jean Thénaud, *Traité des Vertus*, Paris 1518

Luciano, *Calumniae non temere credendum*, traduzione di Filippo Melantone, in *Lucianus Samosatensis sophistae Oratio in Calumniam...*, Leipzig 1518

Francesco Patrizi, *De regno et regis institutione*, 1519

12.A Raffaello Sanzio, *Calunnia d'Apelle*, ante 1520

Opera perduta, attestata solo in Giorgio Vasari, *Vite de' più eccellenti pittori, scultori et architettori*, 1568



12.B Artista italiano non identificato, *Calunnia d'Apelle*, disegno, ante 1520 (?)

Prima del 1729 Parigi, Collezione Crozat; Gouvenet (1741); Sieur Fauvel; prima del 1771, Modena, Galleria Ducale; dal 1797 Parigi, Musée du Louvre

FONTI TESTUALI, MODELLI ICONOGRAFICI E LORO VARIANTI

COPIE DAI MODELLI



COPIE DAL DISEGNO "CROZAT", OGGI AL LOUVRE

12.B.a Artista italiano non identificato, Personificazione dell'Invidia, disegno, XVI secolo



13.A Pittori della cerchia di Albrecht Dürer, Calunnia d'Apelle, dipinto murale (tecnica mista), 1521

Anticamente Nuremberg, Grosser Saal; distrutto nel 1944

Iscrizione: nomi delle personificazioni e precetto morale



13.B Albrecht Dürer, Calunnia d'Apelle, disegno, 1522
Iscrizione: nomi delle personificazioni e precetto morale

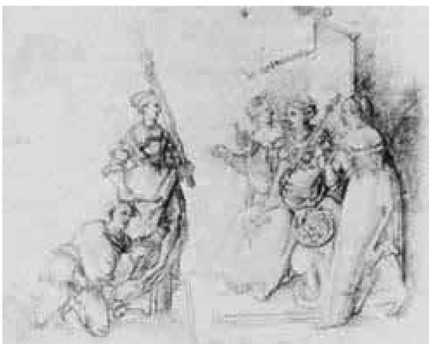


14.A Lorenzo Leonbruno, Allegoria del governo della Fortuna, dipinto su tavola, 1525-1530 ca. Milano, Galleria Crespi; dal 1914 Pinacoteca di Brera
iscrizioni

COPIE DAL DIPINTO REALIZZATO DA LEONBRUNO
Pittore italiano non identificato, Allegoria del governo della Fortuna, dipinto, post 1530

Luciano, *Calumniae non temere credendum*, traduzione di Caspar Rudolf, 1529

Simon Bourgonyn, *Vrayes Narrations et l'oraison... contre calumnie*, Paris 1529



13.C Georg Pencz, *Calumnia d'Apelle*, disegno, 1530 ca. Erlangen, Graphische Sammlung der Universitätsbibliothek

FONTI TESTUALI, MODELLI ICONOGRAFICI E LORO VARIANTI

COPIE DAI MODELLI



7.D Raffaellino dal Colle, Calunnia d'Apelle, dipinto murale, 1530-1531 ca. Pesaro, Villa Sforza (Imperiale), Sala della Calunnia

15.A Artista italiano non identificato, Calunnia d'Apelle, dipinto, ante 1531
Principe Alberto Pio da Carpi; cardinale Ridolfo Pio da Carpi; abate Pio da Carpi; Ferrara, Alfonso II d'Este; attuale collocazione ignota



DIPINTO APPARTENUTO AL PRINCIPE ALBERTO PIO DA CARPI (?)

15.A.a Artista italiano non identificato, Calunnia d'Apelle, dipinto su tavola, ante 1531 (?)
Collezione Edmond de Bruyn; venduto a Bruxelles, Galleria Giroux, 29 novembre 1956, n. 120; acquistato da Jacob van Merlen, Anversa; attuale collocazione ignota



COPIE DAL DIPINTO APPARTENUTO AL PRINCIPE ALBERTO PIO DA CARPI, DESCRITTO DALL'ABATE DEL MONASTERO DELLA BADIA DI FERRARA

15.A.b Marco Angelo del Moro, Calunnia d'Apelle, disegno, seconda metà del XVI secolo



16.A Francesco Salviati, Calunnia d'Apelle, disegno (tagliato a destra), 1530-1545 ca. Sequestro rivoluzionario; Parigi, Musée du Louvre, Cabinet des Dessins

Elyot Thomas, The boke named the Governour, Londini 1531



13.D Peter Flötner, Calunnia d'Apelle, xilografia, ante 1534 Matrice un tempo a Berlino, Derschau B.58 Iscrizione: nomi delle personificazioni e precetto morale Testo di accompagnamento



6.B.b Maestro K.I.P., Calunnia d'Apelle, smalto su rame, 1535-1555 ca. Collezione Debruge-Duménil (venduto nel 1850); Rattier (venduto nel 1859); Hamilton (venduto nel 1882); nel 1882 acquistato da A.W. Franks per il British Museum, Londra

Iscrizione: nomi delle personificazioni

Luciano, Calunniae non temere credendum, traduzione di Jean des Gouttes, Lyon 1536
Hans Sachs, Erklerung der tafel des gerichtts, so der köstlich maler Apelles dem könig Antiocho entwarf, 1536

17.A Giorgio Vasari, Calunnia d'Apelle, pittura su tavola, 1537 Opera perduta, attestata nel taccuino di appunti di Giorgio Vasari

18.A Antonio Toto della Nunziata, Calunnia d'Apelle, 1538 Nel 1538 Enrico VIII; opera perduta, attestata nel Book of his Majestys Household expenses

FONTI TESTUALI, MODELLI ICONOGRAFICI E LORO VARIANTI

COPIE DAI MODELLI

Eoban Hess, Elegia recens scripta de Calumnia,
Martiburgi 1538

Lorich Reinhard, De institutione principum loci
communes, Francofurti 1538

Hessus, Helii Eobani Hessi descriptio calumniae...
ad Philippum Nidanum in morte Barbarae uxoris
consolatio..., Magburg 1539, c. A 2v



19.A è possibile cliccare sull'immagine per ingrandirla. Artista francese non identificato, Emblema con la Calunnia d'Apelle, xilografia. Iscrizione: epigramma Gilles Corrozet, Hecatographie, Parigi 1540, c. L.VI.b

12.C Benvenuto Tisi da Garofalo, Calunnia d'Apelle, dipinto, 1543
Ferrara, Ercole II (1543); Collezione Ducale (ultimo riferimento nel 1605); identificabile con un'opera menzionata nel XIX secolo a Dresda, Collezione Pechwell; Parigi, Collezione Reale; opera ora perduta, attestata in Giorgio Vasari, Vite de' più eccellenti pittori, scultori et architettori, 1568, e in documenti d'archivio



20.A Perin del Vaga (attr.), Calunnia d'Apelle, disegno, ante 1547 (?) Roma. Collezione Azara; Guglielmo Libri; Philipps Collection (1862; ms.16384); Cheltenham, T. Fitzroy Fennwick; Londra, Count Seilern; British Museum

Luciano, Calumniae non temere credendum, traduzione anonima in lingua francese, in La Confusion des faulx rapporteurs, mesdisans et calumniateurs par Lucien, Lyons [1550?]



6.D Lambert Lombard, Calunnia d'Apelle, disegno, 1550-1560 ca. Firenze, Galleria degli Uffizi, Gabinetto Disegni e Stampe, Collezione Horne

Luciano, Calumniæ non temere credendum, traduzione di Antoine Crappier, Lyons 1551



21.A Artista italiano non identificato, Calunnia d'Apelle, disegno, 1552-1556 ca. Windsor, Royal Collection



22.A Niccolò dell'Abate, Calunnia d'Apelle, disegno, 1552-1556 ca. Fino al 1779 A.J. Dezallier D'Argenville (L. 2951); C.-P.-J.-B. de Bourgevin Vialart de Saint-Morys; dal 1796-1797 Parigi, Musée du Louvre, Cabinet des Dessins



23.A Artista francese non identificato, Emblema con la Calunnia d'Apelle, xilografia
Iscrizione: epigramma
P. Coustau, Pegma, Lugduni 1555

Vincenzo Cartari, Le Imagini con la spositione de i dei de gli antichi, Venetia 1556

24.A Luca Penni, Calunnia d'Apelle, ante 1557
Opera perduta

Luciano, Déclamation contre la calomnie, traduit du greque par François Blaisot, Tolose 1550

FONTI TESTUALI, MODELLI ICONOGRAFICI E LORO VARIANTI

COPIE DAI MODELLI



24.B Giorgio Ghisi, Calunnia d'Apelle, incisione su rame, 1560
Iscrizione: testo esplicativo



COPIE DAL DIPINTO REALIZZATO DA GIORGIO GHISI
24.B.a Artista italiano non identificato, Calunnia d'Apelle, disegno, post 1560

Anton Francesco Doni, Pitture... nelle quali si mostra di nuove inventione..., Padova 1564



25.A Pieter Brueghel, Calunnia d'Apelle, disegno (tagliato a destra, sinistra e forse in basso), 1565
Acquistato nel 1959 dal Dipartimento Disegni e Stampe del British Museum di Londra
Iscrizione: nomi delle personificazioni



25.B Jeremias van Winghe, Calunnia d'Apelle, disegno, prima metà del XVII secolo
Parigi, Bibliothèque Sainte-Geneviève; Bibliothèque Nazionale, Cabinet des Estampes

Baldassare Lanci d'Urbino, interludio a carattere morale messo in scena durante il carnevale del 1568, in occasione del battesimo di Leonora, figlia di Francesco de' Medici e di Giovanna d'Austria, in A. Ceccherelli, *Descrizione di tutte le Feste e Mascherate fatte in Firenze per il Carnovale*, questo anno 1567, Firenze 1567

G.B. Adriani, Lettera... a Giorgio Vasari, in Giorgio Vasari, *Vite de più eccellenti pittori, scultori ed architetti*, Firenze 1567

Heinrich Knaust, Calunnia. dass mann dem Afferreden, schendung, Lästerung, Angebung unnd verleumbdung, so auff andere geredt unnd ausgespēyet wirdt, nicht leichtlich glauben solle, Oration Luciani Samociatrensis. Auss dem Latein in teutsche Sprach verwandelt..., Franckfort am Meyn 1569



26.A Federico Zuccari, Calunnia, disegno, 1569 (?) Collezione Richter; Legat Harzens; Amburgo, Kunsthalle

26.B Federico Zuccari, Calunnia, 1569 (?) Attuale collocazione sconosciuta

Philostrate, *Les images ou tableaux de platte peinture...*, Paris 1578

FONTI TESTUALI, MODELLI ICONOGRAFICI E LORO VARIANTI

COPIE DAI MODELLI



27.A Artista non identificato, Calunnia d'Apelle, xilografia, 1582
 Iscrizione: nomi delle personificazioni
 In Luciano, *Les œuvres... traduites du Grec*, par Filibert Bretin Aussonois, Parigi 1582, p. 637

Gabriele Paleotti, *Discorso intorno alle img sacre e profane*, Bologna 1582

Giovanni Paolo Lomazzo, *Trattato dell'arte de la pittura*, Milano 1584

J. Vauquelin, *Oraison, De ne croire legerement à la Calomnie*, Caen 1587

Giovanni Battista Armenini, *De' veri precetti della pittura*, Ravenna 1587



28.A Anton Möller, *Calunnia d'Apelle*, dipinto su tela, 1588 Una volta conservato a Danzig (Gdansk), Artushof; distrutto durante la seconda guerra mondiale Iscrizione: nomi delle personificazioni e precetto morale

Gregorio Comanini, *Il Figino, ovvero del fine della pittura*, Mantova 1591



29.A Gaspare Venturini, *Calunnia d'Apelle*, olio su tela, 1592 Modena, Galleria Estense



30.A Valentin Maler, *Calunnia d'Apelle*, medaglia in argento, 1594 Norimberga, Germanisches Nationalmuseum Iscrizione sul verso della medaglia: precetto morale

Luciano, Calumnia ... Ioan. Caselio interprete,
Helmaestadii 1595

Carl Georg Bange, Oratio de calumnia, Witten-
berg 1596



COPIE DALLA MEDAGLIA DELL'UNIVERSITÀ
DI ALTDORF

30.A.a Emblemata anniversaria academiae Alt-
dorffinae..., Norimberga 1597, c.115v

15.A Descrizione della composizione eseguita
dall'abate del monastero della badia di Ferrara,
1597



6.B.c Antoine Caron, Calunnia d'Apelle, diseg-
no, ante 1599
Colognenia, Collezione Jabach; Parigi, Musée
du Louvre, Cabinet des Dessins



COPIA DAL DISEGNO "CROZAT", OGGI AL
LOUVRE

12.B.b Pieter Paul Rubens, Personificazione
dell'Invidia e della Verità, disegno, ante 1600
Parigi, Collezione Jacques Petit-Horry

FONTI TESTUALI, MODELLI ICONOGRAFICI E LORO VARIANTI

COPIE DAI MODELLI



31.A Artista non identificato, Calunnia d'Apelle, xilografia, 1600 In Johannes Wolf von Bergzabern, *Lectio... tomus secundus*, Laingae 1600



Johann Sibmacher, Calunnia, incisione su rame, 1600 Iscrizione: personificazioni, attributi, testo esplicativo e versi in tedesco e latino giustapposti all'incisione

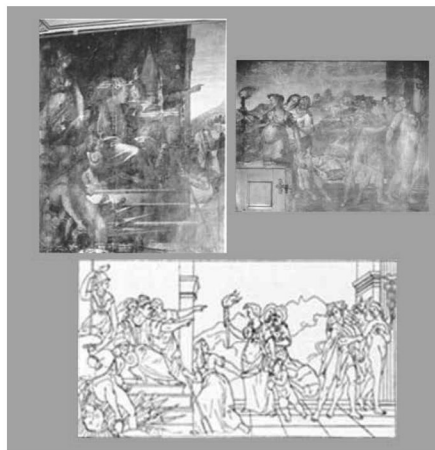
Van Mander, *Het Schilder-Boeck...*, I-II, Harlem 1604

Guillaume Du Peyrat, *Le tableau de la calomnie, dépeinte au vif, par Apelle. Interprété par G. Du-Peyrat*, Paris 1604



26.G.A Pieter Paul Rubens, Calunnia, disegno, 1604-1608 ca. Count A. Seilern; Londra, Courtauld Institute Galleries

Luciano, *Oratio de non temere credendo calumniae... Recensuit et latinam fecit Georgius Strachanus*, Paris 1607



26.F.B Hans Bock il Vecchio, Calunnia, pittura murale, 1611 Basilea, Rathaus, anticamera del Regierungsratsaal
 Iscrizione bilingue



33.A Artista della cerchia di Thomas Vischer, progetto per una vetrata, disegno, dopo il 1611 Monaco, Staatliche Graphische Sammlung
 Iscrizione: nomi delle personificazioni e due massime in latino



33.B Simson Stark, progetto per una vetrata, disegno, 1613 Berna, Historisches Museum, Sammlung Wyss



COPIA DALLA XILOGRAFIA CHE ILLUSTRIL
TESTO DI BRETIN 27A.a Jan Ziarnko, Calunnia
d'Apelle, incisione su rame, in Luciano, Les
œuvres... de nouveau traduites... par I[ean]
B[Baudouin], Parigi 1613, frontespizio
Iscrizione: nomi delle personificazioni e testo
esplicativo

Luciano, Les œuvres... traduites par I[ean] B[au-
douin], Paris 1613



34.A Filippo Feroverde, Calunnia d'Apelle, xilo-
grafia, 1615 Iscrizione: testo esplicativo giustap-
posto all'incisione In Vincenzo Cartari, Le vere e
nove Imagini de gli Dei delli Antichi... Ridotte...
da Lorenzo Pignoria... Con le Allegorie sopra le
Imagini di Cesare Malfatti, Padova 1615, p. 413

Caspar Dornau, Calumniae representatio, ad
Apellis Picturam et Luciani scripturam accomo-
data; literis divinis humanisque illustrata, Gorlici
1616



35.A Artista svedese non identificato, Allegoria della Giustizia, dipinto murale su legno, 1617 ca. Wadköping (Svezia), Kungsstugan Iscrizione: nomi delle personificazioni e testo esplicativo

N. Caussin, Polyhistor symbolicus, electorum symbolorum & parabolarum historicarum stromata XII libris complectens, Paris 1618

Caspar Dornau, Homo-Diabolus, Francofurti 1618



36.A Artista non identificato, Calunnia d'Apelle, xilografia, 1618 Didascalia delle lettere inserite nel testo In Agapetus, Lucien, Cebes, Herrn Hoff Hauss-Taffel..., Brema 1619, pp. 56-57

In Nicolas Glaser, Klagesang der Nachtigallen, 1619

Luciano, Opera omnia... Johannes Benedictus... recognovit, I-II, Salmirii 1619

26.G.B Pieter Paul Rubens, Calunnia d'Apelle, pittura murale in grisaille, 1618-1621 ca.

Una volta Maison Hilwerue ad Anversa, soprannominata Rubenshuis; opera non conservata



37.A Pietre de Grebber, Calunnia d'Apelle, dipinto su tela, 1627 Haarlem, Dr. A. Melchior

Parallelo tra la Calunnia d'Apelle e del Cavalier Federico Zuccaro, in O. Zuccari, *Idea de' concetti politici, morali, e christiani di diversi celebri Autori...*, Bologna 1628, pp. 293-297



38.A Philipp Sadeler, Calunnia d'Apelle, incisione su rame, 1629 Didascalia delle lettere inserite nel testo

In H. Drexel, *Orbis Phëthon sive de universis vitijs linguae pars secunda*, Monaco 1629, p. 276

L. Beyerlinck, *Magnum theatrum vitae humanae*, I-VIII, Coloniae Agrippinae 1631

J. Masen, *Speculum imaginum veritatis occultae exhibens symbola, emblemata, hieroglyphica, aenigmata...*, Coloniae Ubiorum 1650

Giovanni Domenico Ottonelli e Pietro Berrettini, *Trattato della Pittura, e Scultura. Uso et abuso loro*, Fiorenza 1652

Salvator Rosa, *L'Invidia*, in *Satire di Salvator Rosa con le note di Anton Maria Salvini e di altri*, Londra 1652, pp. 307ss

Luciano, *De la traduction de Perrot Sr d'Ablancourt*, I-II, Paris 1654



COPIA DAL DISEGNO REALIZZATO DA MANTEGNA

6.A.c Rembrandt, Calunnia d'Apelle, disegno, 1656 ca.

J. Richardson padre e figli; J. Barnard; Benjamin West; Sir Thomas Lawrence; S. Woodburn; Londra, British Museum. Secondo A.W. Franks questo disegno sarebbe appartenuto a Jan Six, amico di Rembrandt e borgomastro di Amsterdam

4.A.b Carlo Roberto Dati, Vite de pittori antichi, Firenze 1667 (viene affiancato alla copia del dipinto di Botticelli realizzata da Vincenzo Gozzini e J. Lasinio all'interno della Reale Galleria di Firenze illustrata, serie I, I, Firenze 1817)

Joachim von Sandrart, L'Academia Todesca della Architectura, Scultura & pittura: Oder Teutsche Academiae der Edlen Bau-, Bild- und Mahlerey-Künste, I, Nürnberg 1675

Luciano, Alle de werken .. , I-II, Amsterdam 1679



26.G.A.a Artista non identificato, Calunnia d'Apelle, piatto in argento dorato, Londra 1683 Williamsa Ewart Gladstone; donato nel 1894 a George Armitstead; donato nel 1979 da Lord Armitstead al Dundee Museums and Art Galleries di Londra

FONTI TESTUALI, MODELLI ICONOGRAFICI E LORO VARIANTI

COPIE DAI MODELLI



26.G.B.a Jacob Harrewijn, veduta della casa di Rubens con dettaglio della Calunnia d'Apelle: casa Hilwerue a Anversa, incisione su rame, 1684

Luciano, Works... Translated from the Greek by Ferrand Spence, I-IV, London 1685

DISEGNO PRAPARATORIO AL DIPINTO DI



LAIRESSE

39.A.a Gérard de Laireisse, Tribunal de la Sottise, disegno preparatorio, ante 1689-1690
Collezione Silvestre (venduto il 28 febbraio 1811); collezione Masson; Parigi, Ecole des Beaux-Arts



39.A Gérard de Laireisse, Tribunal de la Sottise, dipinto su tavola, ante 1689-1690 Liège, Collezione Lombarda Musée de l'art wallon

P. Bayle, Dictionnaire historique et critique, I, Rotterdam 1697

P. Danet, A complete dictionary of the Greek and Roman antiquities, London 1700

Daniel de La Feuille, Essay d'un dictionnaire contenant la connoissance du monde, des sciences universelles et particulièrement celle des médailles, des passions, des moeurs, des vertus et des vices, & c. Représenté par des Figures Hierogliphiques, expliquées en Prose & en vers, Wesel 1700



40.A Nicolaus Schauer, Calunnia d'Apelle, dipinto su tela, 1707 Schleusinger, Rathaus; dal 1954 Spielzeug und Heimatmuseum Iscrizione: testo esplicativo

Luciano, *The Works translated from the Greek by Several Hands*, I-IV, London 1710-1711

B. de Montfaucon, *L'Antiquité expliquée et représentée en figures*, I-IV, Paris 1719

Der Patriot, (n. 45, Donnerstag den 9 November, Hamburg 1724), in *Der Patriot... in drei Textbänden...* herausgegeben von W. Martens, I, Berlin 1969

David Durand, *Histoire de la peinture ancienne extraite de l'Hist. Naturelle de Pline, Liv. XXXV*, Londres 1725

Joh. Christoph Gottscheden, *Der Biedermann*, 1728

Louis Moreri, *Le grand dictionnaire historique... enrichi de remarques ... & surtout du Dictionnaire Critique de Mr. Bayle*, I, Basle 1731

Trattato della Pittura di Lionardo da Vinci... si sono giunti i tre Libri della Pittura, ed il Trattato della Statua di Leon Battista Alberti in Parigi 1651, Napoli 1733

Charles Rollin, *Histoire ancienne des égyptiens, ... des grecs*, XI, Paris 1737

Sperone Speroni, *Discorso della calunnia*, in *Opere... tratte da Mss originali*, I-V, Venezia 1740

Luciano, *Opera. Cum nove versione Tiber. Hemsterhusii e Jo. Matthiae Gesneri...*, I-IV, Amsterdami 1743-1746

A. de Claustre, *Dictionnaire de mythologie*, I-III, Paris 1745

Luciano, *Auserlesene Schriften... mit einer Vorrede von Joh. Christoph Gottscheden*, Leipzig 1745

Jean-Baptisten Rousseau, *Épître aux Muses*, citato in *Dictionnaire Iconologique ou Introduction à la Connoissance des peintures, sculptures, médailles, estampes, avec des Description tirée des Poètes anciens et modernes par M.D.P.*, Paris 1750

D. Diderot e J.L.R. D'Alembert, *Encyclopédie, ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers*, I-XXXV, Paris 1751-1780

Jacques Lacombe, *Dictionnaire portatif des Beaux-Arts*, Paris 1752

Lacombe de Prezel Honoré, *Dictionnaire iconographique*, Paris 1756

Samuel Boyse, *The New Pantheon: or Fabulous History of the Heathen Gods*, Dublin 1758

FONTI TESTUALI, MODELLI ICONOGRAFICI E LORO VARIANTI

COPIE DAI MODELLI

Francesco Algarotti, Saggio sopra la pittura, Livorno 1763

Der Greis (Zweites Stück), Magdeburg 1763 e Der Greis (Fünftes Stück), Magdeburg 1763; in Der Greis, I, Leipzig 1776

Michel Dandr -Bardon, Traité de la peinture, Parigi 1765

J.R. de Petity, Le manuel des artistes et des amateurs, ou dictionnaire historique et mythologique, I-IV, Paris 1770

P.J.D. Nougaret, Anecdotes des Beaux-Arts, I, Paris 1776

Luciano, The Works ... from the Greek by Thomas Francklin, I-II, London 1780

Luciano, Oeuvres ..., traduction nouvelle, par l'Abbé Massieu, I-VI, Paris 1781-1787

P.J.D. Nougaret, Anecdotes des Beaux-Arts, I, Paris 1776



41.A Incisore non identificato, Calunnia d'Apelle, incisione, 1784 Orsini, Saggio sulla composizione della pittura, in Antologia dell'arte pittorica, Augusta 1784

Nicolas Collin, Traité de la calomnie, des calomnieurs et des calomniés, Paris 1787

Christopher Wieland, Gegen die Verleumdung, 1788, in Lukian. Parodien und Burlesken, Zurigo 1948

42.A Joseph Dreppe, Calunnia d'Apelle, disegno, 1788 Esposto nel 1788 a Lii ge; attuale collocazione ignota

F. de Guevara, Commentario de la pintura, Madrid 1788

Luciano, Oeuvres ... traduites du grec [par J.N. Belin de Ballu], I-IV, Paris 1788

Luciano, Sämtliche Werke... Aus dem Griechischen  bersetzt... von M. Wieland, I-VI, Leipzig 1788-1789

François de Pange, Reflexions sur la délation et sur le Comité des recherches, Paris 1790



12.D Jean Broc, La scuola d'Apelle, dipinto su tela, 1800

Parigi, Musée du Louvre

P. Chompre, Dictionnaire portatif de la fable... Nouvelle édition... par A.L. Millin, I-II, Paris 1801

F.-J.-M. Noël, Dictionnaire de la fable, I-II, Paris 1801

Girard de Propiac C.J.C., Dictionnaire d'Amour, Paris 1808

Arnauld Abate, Mémoire sur la vie et les ouvrages d'Apelle, in Mémoires de littérature tirés des registres de l'Académie royale des inscriptions et belles-lettres, XLIX, Paris 1808

F.-J.-M. Noël, Dizionario d'ogni mitologia e antichità, incominciato da Girolamo Pozzoli sulle tracce del dizionario della favola di Fr. Noël, continuato e ampliato dal Prof. Felice Romani e dal Dr. Antonio Peracchi, I, Milano, 1809

Goubeau de la Bilennerie Jacques-François, De la calomnie, Poitiers 1817

Guglielmo Manzi, Le opere di Luciano volgarizzate..., Losanna 1819



12.E Incisore non identificato, litografia, in M.A. Lenoir, Observations scientifiques et critiques sur Génie, Paris 1821, frontespizio

COPIE DAL DIPINTO REALIZZATO DA GAROFALO (1543)

12.C.a Artista non identificato, Calunnia d'Apelle, dipinto, XIX secolo

FONTI TESTUALI, MODELLI ICONOGRAFICI E LORO VARIANTI

COPIE DAI MODELLI

Paillot de Montabert J.N., *Traité complet de la peinture*, I-IX, Paris 1829



43.A Charles Meynier, Alessandro offre Campaspe ad Apelle, disegno, ante 1832
Digione, Musée des Beaux-Arts

P.T. Dechazelle, *Etudes sur l'histoire des arts*, I-II, Paris 1834



44.A Jean Louise Bézard, *Calunnia d'Apelle*, disegno, 1835-1840 ca. Londra, Lord Clark Collection; New York, Shepherd Gallery; dal 1984 Cambridge, Collezione Glass
Iscrizione autografa sul verso del foglio: testo esplicativo

44.B Jean Louise Bézard, *Calunnia d'Apelle*, disegno e acquerello, 1835-1840 ca. New York, Shepherd Gallery; Collection Glass, Old Westbury



COPIA DAL DIPINTO REALIZZATO DA FRANCIABIGIO

9.A.a Giuseppe Guzzi, *Calunnia d'Apelle*, incisione su rame, in L. Bardi, *L'Imperiale e Reale Galleria Pitti*, IV, Firenze 1842
Iscrizione: precetto morale

Luciano, Oeuvres complètes... Traduction nouvelle... par Eugène Talbot, I-II, Paris 1857

12.B.f Collection de dessins originaux de grands maîtres gravés en fac-similé par A Leroy, Paris s.i.d.[1857-1859] (In esso Frédéric Villot describe l'incisione tratta dal disegno creduto di mano di Raffaello (B.f), servendosi del testo inglese di Talbot)



pdf realizzato da Associazione Engramma
e da Centro studi classicA luav
progetto grafico di Elisa Bastianello
editing a cura di Francesca Romana Dell'Aglio
Venezia • aprile 2015

www.engramma.org



la rivista di **engramma**
anno **2005**
numeri **38-44**

Raccolta della rivista di engramma del Centro studi classicA | luav, laboratorio di ricerche costituito da studiosi di diversa formazione e da giovani ricercatori, coordinato da Monica Centanni. Al centro delle ricerche della rivista è la tradizione classica nella cultura occidentale: persistenze, riprese, nuove interpretazioni di forme, temi e motivi dell'arte, dell'architettura e della letteratura antica, nell'età medievale, rinascimentale, moderna e contemporanea.